

Chapter (46) Sūrat I-Aḥqāf (The Dunes)

Translation	Arabic word	Grammar
(46:1:1) hha-meem Ha Meem.		INL – Quranic initials حروف مقطعة
(46:2:1) <u>tanzīlu</u> (The) revelation		N – nominative masculine (form II) verbal noun اسم مرفوع
(46:2:2) <u>l-kitābi</u> (of) the Book		N – genitive masculine noun اسم مجرور
(46:2:3) mina (is) from		P – preposition حرف جر
(46:2:4) <u>l-lahi</u> Allah		PN – genitive proper noun → Allah لفظ الجلالة مجرور
(46:2:5) <u>l-‘azīzi</u> the All-Mighty,		ADJ – genitive masculine singular adjective صفة مجرورة
(46:2:6) <u>l-hakīmi</u> the All-Wise		ADJ – genitive masculine singular adjective صفة مجرورة

(46:3:1)

mā

Not

ما
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(46:3:2)

khalaqnā

We created

خَلَقْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:3:3)

l-samāwāti

the heavens

السَّمَوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(46:3:4)

wal-arda

and the earth

وَالْأَرْضَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative feminine noun → [Earth](#)

الواو عاطفة

اسم منصوب

(46:3:5)

wamā

and what

وَمَا
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(46:3:6)

baynahumā

(is) between both
of them

بَيْنَهُمَا
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person dual possessive
pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(46:3:7)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(46:3:8)
bil-haqi
in truth

بِالْحَقِّ

N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(46:3:9)
wa-ajalin
and (for) a term

وَأَجَلٍ

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(46:3:10)
musamman
appointed.

مُسَمًّى

N

N – genitive masculine indefinite (form II)
passive participle
اسم مجرور

(46:3:11)
wa-alladhīna
But those who

وَالَّذِينَ

REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(46:3:12)
kafarū
disbelieve,

كَفَرُوا

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:3:13)
'ammā
from what

عَمَّا

REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(46:3:14)
undhirū
they are warned,

أُنذِرُوا

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
passive perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل
رفع نائب فاعل

(46:3:15)

mu 'ridūna

(are) turning away.

مُعَرِّضُونَ
N
•
٢

N – nominative masculine plural (form IV)

active participle

اسم مرفوع

(46:4:1)

qul

Say,

قُلْ
•
٤

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

فعل أمر

(46:4:2)

ara-aytum

"Do you see

أَرَءَيْتُمْ
INTG
•
PRON V

INTG – prefixed interrogative alif

V – 2nd person masculine plural perfect

verb

PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:4:3)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(46:4:4)

tad'ūna

you call

تَدْعُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect

verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:4:5)

min

besides

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(46:4:6)

dūni

besides

دُونِ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(46:4:7)

l-lahi

Allah?

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(46:4:8)

arūnī

Show me

أُرُونِي
• •
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person singular object pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والياء

ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(46:4:9)

mādhā

what

مَاذا
•
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(46:4:10)

khalaqū

they have created

خَلَقُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:4:11)

mina

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(46:4:12)

l-ardi

the earth

الْأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun → Earth

اسم مجرور

(46:4:13)

am

or

أَمْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(46:4:14)
lahum
for them

لَهُمْ
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(46:4:15)
shir'kun
(is) any share

شِرْكٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(46:4:16)
fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(46:4:17)
l-samāwāti
the heavens?

السَّمَاوَاتِ
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(46:4:18)
i'tūnī
Bring me

أَتُنْهِنِي
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person singular object pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والباء
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(46:4:19)
bikitabin
a book

بِكِتَابٍ
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(46:4:20)
min
from

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(46:4:21)

qabli

before

قَبْلٍ

N

N – genitive noun

اسم مجرور

(46:4:22)

hādhā

this

هَذَا

DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(46:4:23)

aw

or

أَوْ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(46:4:24)

athāratin

a trace

أَثَرَةٌ

N

N – genitive feminine indefinite verbal noun

اسم مجرور

(46:4:25)

min

of

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(46:4:26)

'il'min

knowledge,

عِلْمٌ

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(46:4:27)

in

if

إِنْ

COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(46:4:28)

kuntum

you are

كُنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(46:4:29)

sādiqīna

truthful."

صَدِيقَيْنَ
•
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(46:5:1)

waman

And who

وَمَنْ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(46:5:2)

adallu

(is) more astray

أَضَلُّ
•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(46:5:3)

mimman

than (he) who

مِمَّنْ
•
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(46:5:4)

yad'ū

calls

يَدْعُوا
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(46:5:5)

min

besides

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(46:5:6)

dūni

besides

دُونٍ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(46:5:7)

l-lahi

Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(46:5:8)

man

who

مَن
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(46:5:9)

lā

will not respond

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(46:5:10)

yastajibu

will not respond

يَسْتَجِيبُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form X)

imperfect verb

فعل مضارع

(46:5:11)

lahu

to him

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(46:5:12)

ilā

until

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(46:5:13)
yawmi
(the) Day

يَوْمٌ
•
N

N – genitive masculine noun → Day of Resurrection
اسم مجرور

(46:5:14)
l-qiyāmati
(of) Resurrection,

الْقِيَمَةُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(46:5:15)
wahum
and they

وَهُمْ
•
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(46:5:16)
'an
of

عَنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(46:5:17)
du 'āihim
their calls

دُعَاءِهِمْ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:5:18)
ghāfilūna
(are) unaware.

غَفِلُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(46:6:1)
wa-idhā
And when

وَإِذَا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(46:6:2)
hushira
are gathered

حُشِرَ
•
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb
فعل ماضٍ مبنيٌ للمجهول

(46:6:3)
l-nāsu
the people,

النَّاسُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(46:6:4)
kānū
they will be

كَانُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعلٌ ماضٌ والواو ضميرٌ متصلٌ في محل رفع اسم «كان»

(46:6:5)
lahum
for them

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جارٌ و مجرور

(46:6:6)
a'dāan
enemies

أَعْدَاءٌ
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(46:6:7)
wakānū
and they will be

وَ كَانُوا
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعلٌ ماضٌ والواو ضميرٌ متصلٌ في محل رفع اسم «كان»

(46:6:8)
bi 'ibādatihim
of their worship

بِ عِبَادَتِهِمْ
•
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine noun

(46:6:9)
kāfirīnā
deniers.

كَفَرِينَ
N
٦

(46:7:1)
wa-idhā
And when

وَإِذَا
T CONJ

(46:7:2)
tut'lā
are recited

تُتْلَى
V

(46:7:3)
'alayhim
to them

عَلَيْهِمْ
PRON P

(46:7:4)
āyātunā
Our Verses

ءَايَتُنَا
PRON N

(46:7:5)
bayyinātin
clear,

بَيِّنَتٍ
ADJ

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

V – 3rd person feminine singular passive imperfect verb
فعل مضارع مبني للمجهول

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

N – nominative feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

ADJ – genitive feminine plural indefinite adjective
صفة مجرورة

(46:7:6)

qāla

say

قالَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(46:7:7)

alladhīna

those who

الَّذِينَ

•

REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(46:7:8)

kafarū

disbelieve

كَفَرُوا

•

V

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:7:9)

lil'haqqi

of the truth

لِلْحَقِّ

•

N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(46:7:10)

lammā

when

لَمَّا

•

T

T – time adverb

ظرف زمان

(46:7:11)

jāahum

it comes to them,

جَاءُهُمْ

•

V

PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول

به

(46:7:12)

hādhā

"This

هَذَا

•

DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(46:7:13)

sih'run

(is) a magic

سِحْرٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(46:7:14)

mubīnun

clear."

مُبِينٌ
•
N


N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle

اسم مرفوع

(46:8:1)

am

Or

أَمْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(46:8:2)

yaqūlūna

they say,

يَقُولُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:8:3)

iftarāhu

"He has invented it."

أَفْتَرَاهُ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(46:8:4)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(46:8:5)

ini

"If

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(46:8:6)

iftaraytuhu

I have invented it

أَفْتَرَيْتُهُ

• PRON • PRON • V

(46:8:7)

falā

then not

فَلَا

• •
NEG REM

(46:8:8)

tamlikūna

you have power

تَمْلِكُونَ

• •
PRON V

(46:8:9)

lī

for me

لِي

• •
PRON P

(46:8:10)

mina

against

مِنَ

• P

(46:8:11)

l-lahi

Allah

اللهُ

• PN

(46:8:12)

shayan

anything.

شَيْئًا

• N

V – 1st person singular (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و التاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استئنافية

حرف نفي

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

P – prefixed preposition lām

PRON – 1st person singular personal pronoun

جار و مجرور

P – preposition

حرف جر

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(46:8:13)
huwa
He

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(46:8:14)
a'lamu
knows best

أَعْلَمُ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(46:8:15)
bimā
of what

بِمَا
• •
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(46:8:16)
tufidūna
you utter

تُفِيضُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:8:17)
fīhi
concerning it.

فِيهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(46:8:18)
kafā
Sufficient is He

كَفَى
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(46:8:19)
bihi
Sufficient is He

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(46:8:20)

shahīdan

(as) a Witness

شَهِيدًا
N

N – accusative masculine singular

indefinite noun

اسم منصوب

(46:8:21)

baynī

between me

بَيْنِي
PRON LOC

LOC – location adverb

PRON – 1st person singular possessive pronoun

ظرف مكان والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:8:22)

wabaynakum

and between you,

وَبَيْنَكُمْ
PRON LOC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

LOC – accusative location adverb

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:8:23)

wahuwa

and He

وَهُوَ
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(46:8:24)

l-ghafūr

(is) the Oft-Forgiving,

الْغَفُورُ
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(46:8:25)

l-rahīmu

the Most Merciful.

الْرَّحِيمُ
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفوعة

(46:9:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb
فعل أمر

(46:9:2)

mā

"Not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(46:9:3)

kuntu

I am

كُنْتُ
•
PRON V

V – 1st person singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(46:9:4)

bid' an

a new (one)

بِدْعًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(46:9:5)

mina

among

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(46:9:6)

l-rusuli

the Messengers

الرُّسُلِ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(46:9:7)

wamā

and not

وَمَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(46:9:8)

adrī

I know

أَدْرِي
•
V

V – 1st person singular imperfect verb
فعل مضارع

(46:9:9)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(46:9:10)

yuf'alu

will be done

يُفَعَلُ
•
V

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb
فعل مضارع مبني للمجهول

(46:9:11)

bī

with me

بِي
•
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 1st person singular personal pronoun
جار و مجرور

(46:9:12)

walā

and not

وَلَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(46:9:13)

bikum

with you.

بِكُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(46:9:14)

in

Not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(46:9:15)
attabi'u
I follow

اتَّبَعْ
•
٧

V – 1st person singular (form VIII)
imperfect verb
فعل مضارع

(46:9:16)
illā
but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(46:9:17)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(46:9:18)
yūhā
is revealed

يُوَحَّى
•
٧

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(46:9:19)
ilayya
to me

إِلَيْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person singular object pronoun
جار و مجرور

(46:9:20)
wamā
and not

وَمَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(46:9:21)
anā
I am

أَنَا
•
PRON

PRON – 1st person singular personal pronoun
ضمير منفصل

(46:9:22)

illā

but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(46:9:23)

nadhīrun

a warner

نَذِيرٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(46:9:24)

mubīnūn

clear."

مُبِينٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite (form

IV) active participle

اسم مرفوع

(46:10:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

فعل أمر

(46:10:2)

ara-aytum

"Do you see

أَرَءَيْتُمْ
• PRON • V • INTG

INTG – prefixed interrogative alif

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:10:3)

in

if

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(46:10:4)

kāna

it is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(46:10:5)
min
from Allah

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(46:10:6)
'indi
from Allah

عِنْدِ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(46:10:7)
l-lahi
from Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(46:10:8)
wakafartum
and you disbelieve

وَكَفَرْتُمْ
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و التاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:10:9)
bihi
in it,

بِهِ
•
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(46:10:10)
washahida
and testifies

وَشَهِدَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(46:10:11)
shāhidun
a witness

شَاهِدٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite active participle
اسم مرفوع

(46:10:12)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(46:10:13)
bañi
(the) Children of
Israel

بَنِي
•
N

N – genitive masculine plural noun
→ [Children of Israel](#)
اسم مجرور

(46:10:14)
is'rāila
(the) Children of
Israel

إِسْرَائِيلَ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Israel](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها من نوع من
الصرف

(46:10:15)
'alā
to

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(46:10:16)
mith'lihi
(the) like thereof,

مِثْلِهِ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:10:17)
faāmana
then he believed

فَأَمَانَ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form
IV) perfect verb
الفاء استثنافية
فعل ماض

(46:10:18)
wa-is'takbartum
while you are
arrogant?"

وَ أَسْتَكْبَرْتُمْ
•
PRON V CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
V – 2nd person masculine plural (form X)
perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو حالية
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:10:19)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(46:10:20)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجملة منصوب

(46:10:21)
lā
(does) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(46:10:22)
yahdī
guide

يَهْدِي
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(46:10:23)
l-qawma
the people

الْقَوْمَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(46:10:24)
l-zālimīna
the wrongdoers.

الظَّالِمِينَ
•
ADJ

ADJ – accusative masculine plural active
participle
صفة منصوبة

(46:11:1)
waqāla
And say

وَقَالَ
•
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect
verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(46:11:2)
alladhīna
those who

الذين
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(46:11:3)
kafarū
disbelieve

كُفَرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:11:4)
lilladhīna
of those who

لِلذين
• •
REL P

P – prefixed preposition lām
REL – masculine plural relative pronoun
جار و مجرور

(46:11:5)
āmanū
believe,

عَامَنُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:11:6)
law
"If

لَوْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(46:11:7)
kāna
it had been

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(46:11:8)
khayran
good,

خَيْرًا
•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(46:11:9)

mā
not

ما
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(46:11:10)

sabaqūnā
they (would) have
preceded us

سبقونا
• • •
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person plural object pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(46:11:11)

ilayhi
to it."

إليه
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
جار و مجرور

(46:11:12)

wa-idh
And when

وإذ
• •
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(46:11:13)

lam
not

لم
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(46:11:14)

yahtadū
they (are) guided

يهدوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form
VIII) imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(46:11:15)

bihi
by it,

به
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
جار و مجرور

(46:11:16)
fasayaqūlūna
they say,

فَسَيَقُولُونَ
• • • •
PRON V FUT REM

REM – prefixed resumption particle
FUT – prefixed future particle sa
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء استئنافية
حرف استقبال
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:11:17)
hādhā
"This

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(46:11:18)
ifkun
(is) a lie

إِفْكٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(46:11:19)
qadīmun
ancient."

قَدِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(46:12:1)
wamin
And before it

وَمِنْ
•
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(46:12:2)
qablihi
And before it

قَبْلِهِ
•
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:12:3)

kitābu

(was the) Scripture

كِتَبٌ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(46:12:4)

mūsā

(of) Musa

مُوسَىٰ
•
PN

PN – nominative masculine proper noun

→ Musa

اسم علم مرفوع

(46:12:5)

imāman

(as) a guide

إِمَامًاٰ
•
N

N – accusative masculine singular

indefinite noun

اسم منصوب

(46:12:6)

warahmatan

and a mercy.

وَرَحْمَةً
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative feminine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(46:12:7)

wahādhā

And this

وَهَذَا
•
DEM CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

الواو عاطفة

اسم اشارة

(46:12:8)

kitābun

(is) a Book

كِتَبٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(46:12:9)

musaddiqun

confirming,

مُصَدِّقٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite (form II) active participle

اسم مرفوع

(46:12:10)
lisānān
(in) language

لِسَانًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
→ [Language](#)
اسم منصوب

(46:12:11)
'arabiyyan
Arabic

عَرَبِيًّا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective → [Arabic](#)
صفة منصوبة

(46:12:12)
liyundhira
to warn

لِيُنذِرَ
•
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
اللام لام التعلييل
فعل مضارع منصوب

(46:12:13)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(46:12:14)
zalamū
do wrong

ظَلَمُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:12:15)
wabush'rā
and (as) glad
tidings

وَبُشْرَى
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative feminine noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(46:12:16)
lil'muh'sinīna
for the good-doers.

لِلْمُحْسِنِينَ
•
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine plural (form IV) active participle
جار و مجرور

(46:13:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(46:13:2)
alladhīnā
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(46:13:3)
qālū
say,

قَالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:13:4)
rabbunā
"Our Lord

رَبُّنَا
• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:13:5)
l-lahu
(is) Allah,"

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(46:13:6)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(46:13:7)
is'taqāmū
remain firm,

أَسْتَقْمِمُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:13:8)
falā
then no

فَلَا

• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استئنافية
حرف نفي

(46:13:9)
khawfun
fear

خَوْفٌ

•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(46:13:10)
'alayhim
on them

عَلَيْهِمْ

• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(46:13:11)
walā
and not

وَلَا

• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(46:13:12)
hum
they

هُمْ

PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(46:13:13)
yahzanūna
will grieve.

يَحْزَنُونَ

• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:14:1)
ulāika
Those

أُولَئِكَ

•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(46:14:2)

ashābu

(are the)

companions

أَصْحَابٌ

•

N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(46:14:3)

l-janati

(of) Paradise

الْجَنَّةُ

•

PN

PN – genitive feminine proper noun

→ Paradise

اسم علم مجرور

(46:14:4)

khālidīna

abiding forever

خَلِدِينَ

•

N

N – accusative masculine plural active

participle

اسم منصوب

(46:14:5)

fīhā

therein,

فِيهَا

•

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(46:14:6)

jazāan

a reward

جَزَاءٌ

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(46:14:7)

bimā

for what

بِمَا

•

REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(46:14:8)

kānū

they used to

كَانُوا

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(46:14:9)
ya` malūna
do.

يَعْمَلُونَ
• •
14 PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:15:1)
wawassaynā
And We have enjoined

وَوَصَّيْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:15:2)
l-insāna
(on) man

إِلَيْنَاهُ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(46:15:3)
biwālidayhi
to his parents

بِوَلَدَيْهِ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine dual noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(46:15:4)
ih'sānan
kindness.

إِحْسَنًا
•
N

N – accusative masculine indefinite (form IV) verbal noun
اسم منصوب

(46:15:5)
hamalathu
Carried him

حَمَلَتُهُ
• •
PRON V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(46:15:6)

ummuhu

his mother

أُمُّهُو
• •
PRON N

N – nominative feminine singular noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:15:7)

kur'han

(with) hardship

كُرْهًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(46:15:8)

wawada'athu

and gave birth to him

وَ وَضَعْتَهُ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person feminine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(46:15:9)

kur'han

(with) hardship.

كُرْهًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(46:15:10)

wahamluhu

And (the) bearing of him

وَ حَمَلْهُ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:15:11)

wafisāluhu

and (the) weaning of him

وَ فِصَلْهُ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:15:12)
thalāthūna
(is) thirty

ثَلَاثُونَ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(46:15:13)
shahran
month(s)

شَهْرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(46:15:14)
hattā
until,

حَتَّىٰ
•
INC

INC – inceptive particle
حرف ابتداء

(46:15:15)
idhā
when

إِذَا
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(46:15:16)
balagha
he reaches

بَلَغَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(46:15:17)
ashuddahu
his maturity

أَشْدَدَهُ
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:15:18)
wabalagha
and reaches

وَبَلَغَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(46:15:19)
arba`īna
forty

أَرْبَعِينَ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(46:15:20)
sanatan
year(s),

سَنَةٌ
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(46:15:21)
qāla
he says,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(46:15:22)
rabbi
"My Lord,"

رَبٌ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء المحفوظة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:15:23)
awzi `nī
grant me (the) power

أُوْزِعْنِي
•
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb
PRON – 1st person singular object pronoun
فعل أمر والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(46:15:24)
an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(46:15:25)
ashkura
I may be grateful

أَشْكُرُ
•
V

V – 1st person singular imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(46:15:26)

ni 'mataka

(for) Your favor

نَعْمَتَكَ
•
PRON N

N – accusative feminine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(46:15:27)

allatī

which

الَّتِي
•
REL

REL – feminine singular relative pronoun

اسم موصول

(46:15:28)

an 'amta

You have bestowed

أَنْعَمْتَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:15:29)

'alayya

upon me

عَلَيَّ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person singular object pronoun

جار و مجرور

(46:15:30)

wa 'alā

and upon

وَ عَلَىٰ
•
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(46:15:31)

wālidayya

my parents

وَ لِدَيَّ
•
PRON N

N – genitive masculine dual noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(46:15:32)

wa-an

and that

وَ أَنْ
•
SUB CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

SUB – subordinating conjunction

الواو عاطفة

حرف مصدرى

(46:15:33)

a`mala

I do

أَعْمَلَ
•
V

V – 1st person singular imperfect verb,
subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(46:15:34)

sālihan

righteous (deeds)

صَلِحًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active
participle
اسم منصوب

(46:15:35)

tardāhu

which please You,

تَرْضَهُ
•
PRON V

V – 2nd person masculine singular
imperfect verb

PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(46:15:36)

wa-aslih

and make righteous

وَأَصْلِحُ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular (form
IV) imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(46:15:37)

lī

for me

لِي
•
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 1st person singular personal
pronoun

جار و مجرور

(46:15:38)

fī

among

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(46:15:39)

dhurriyyatī

my offspring,

ذُرِّيَّتِي
•
PRON N

N – genitive feminine noun

PRON – 1st person singular possessive
pronoun

اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:15:40)

innī

indeed,

إِنِّي
• PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(46:15:41)

tub'tu

I turn

تُبَثُ
• PRON V

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:15:42)

ilayka

to You

إِلَيْكَ
• PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(46:15:43)

wa-innī

and indeed, I am

وَإِنِّي
• PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم

«ان»

(46:15:44)

mina

of

مِنْ
• P

P – preposition

حرف جر

(46:15:45)

l-mus'limina

those who submit."

الْمُسْلِمِينَ
• PN

PN – genitive masculine plural (form IV)

active participle → Islam

اسم علم مجرور

(46:16:1)

ulāika

Those

أُولَئِكَ
• DEM

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(46:16:2)

alladhīna

(are) the ones

الذين

•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(46:16:3)

nataqabbalu

We will accept

تَقْبَلُ

•
V

V – 1st person plural (form V) imperfect

verb

فعل مضارع

(46:16:4)

'anhum

from them

عَنْهُمْ

•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object

pronoun

جار و مجرور

(46:16:5)

ahsana

(the) best

أَحْسَنَ

•
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(46:16:6)

mā

(of) what

ما

•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(46:16:7)

'amilū

they did

عَمِلُوا

•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect

verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:16:8)

wanatajāwazu

and We will

overlook

وَنَتَجَاوِزُ

•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural (form VI) imperfect

verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(46:16:9)

'an

[from]

عَنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(46:16:10)

sayyiātihim

their evil deeds,

سَيِّئَاتُهُمْ
• •
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:16:11)

fī

among

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(46:16:12)

ashābi

(the) companions

أَصْحَابٍ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(46:16:13)

l-janati

(of) Paradise.

الْجَنَّةُ
•
PN

PN – genitive feminine proper noun

→ Paradise

اسم علم مجرور

(46:16:14)

wa 'da

A promise

وَعْدًا
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(46:16:15)

l-sid'qi

true

الْصِدْقُ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(46:16:16)

alladhi

which

الَّذِي

REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(46:16:17)

kānū

they were

كَانُوا

PRON

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(46:16:18)

yū adūna

promised.

يُوعَدُونَ

PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(46:17:1)

wa-alladhi

But the one who

وَالَّذِي

REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – masculine singular relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(46:17:2)

qāla

says

قَالَ

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(46:17:3)

liwālidayhi

to his parents,

لِوَالِدَيْهِ

PRON N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine dual noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(46:17:4)

uffin

"Uff

أَفْ
•
N

N – genitive indefinite noun

اسم مجرور

(46:17:5)

lakumā

to both of you!

لَكُمَا
•
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person dual personal pronoun

جار و مجرور

(46:17:6)

ata` idānī

Do you promise me

أَتَعِدُ إِنِّي
•
PRON PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative alif

V – 3rd person feminine dual imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person singular object pronoun الهمزة همة استفهام

فعل مضارع والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل
والإياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(46:17:7)

an

that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(46:17:8)

ukh'raja

I will be brought forth,

أُخْرَجَ
•
V

V – 1st person singular (form IV) passive imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(46:17:9)

waqad

and have already passed away

وَقَدْ
•
CERT CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

حرف تحقير

(46:17:10)

khalati

and have already
passed away

خَلَتِ

•
V

V – 3rd person feminine singular perfect
verb
فعل ماض

(46:17:11)

l-qurūn

the generations

الْقُرُونُ

•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(46:17:12)

min

before me?"

مِنِ

•
P

P – preposition
حرف جر

(46:17:13)

qablī

before me?"

قَبْلِي

• •
PRON N

N – genitive noun

PRON – 1st person singular possessive
pronoun

اسم مجرور والبياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:17:14)

wahumā

And they both

وَهُمَا

• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRON – 3rd person dual personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(46:17:15)

yastaghīthāni

seek help

يَسْتَغْيِثَانِ

• •
PRON V

V – 3rd person masculine dual (form X)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:17:16)

l-laha

(of) Allah.

اللَّهُ

•
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(46:17:17)
waylaka
"Woe to you!"

وَيْلَكَ
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(46:17:18)
āmin
Believe!

ءَمِينٌ
•
V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb
فعل أمر

(46:17:19)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(46:17:20)
wa 'da
(the) Promise

وَعْدٌ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(46:17:21)
l-lahi
(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الحالة مجرور

(46:17:22)
haqqun
(is) true."

حَقٌّ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(46:17:23)
fayaqūlu
But he says,

فَيَقُولُ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
الفاء استئنافية
فعل مضارع

(46:17:24)

mā

"Not

ما
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(46:17:25)

hādhā

(is) this

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(46:17:26)

illā

but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(46:17:27)

asātīru

(the) stories

أَسَاطِيرُ
•
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(46:17:28)

l-awalīna

(of) the former
(people)."

الْأَوَّلِينَ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(46:18:1)

ulāika

Those -

أُولَئِكَ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(46:18:2)

alladhiṇa

(are) the ones

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(46:18:3)

haqqa

(has) proved true

حَقَّ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(46:18:4)

'alayhimu

against them

عَلَيْهِمُ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(46:18:5)

l-qawlu

the word

الْقَوْلُ
•
N

N – nominative masculine verbal noun

اسم مرفوع

(46:18:6)

fi

among

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(46:18:7)

umamin

nations

أُمَمٌ
•
N

N – genitive feminine plural indefinite noun

اسم مجرور

(46:18:8)

qad

(that) already

passed away

قَدْ
•
CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقق

(46:18:9)

khalat

(that) already

passed away

خَلَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(46:18:10)
min
before them

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(46:18:11)
qablihim
before them

قَبْلُهُمْ
•
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:18:12)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(46:18:13)
l-jini
(the) jinn

الْجِنِّ
•
N

N – genitive masculine noun → Jinn
اسم مجرور

(46:18:14)
wal-insi
and the men.

وَ الْأَذْنِي^١
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(46:18:15)
innahum
Indeed, they

إِنَّهُمْ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(46:18:16)
kānū
are

كَانُوا^٢
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(46:18:17)
khāsirīna
(the) losers.

خَسِيرِينَ
N
١٨

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(46:19:1)
walikullin
And for all

وَلِكُلٍّ
N P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine indefinite noun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(46:19:2)
darajātun
(are) degrees

دَرَجَاتٍ
N

N – nominative feminine plural indefinite noun
اسم مرفوع

(46:19:3)
mimmā
for what

مِمَّا
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(46:19:4)
'amilū
they did,

عَمِلُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:19:5)
waliyuwaffiyahum
and that He may fully compensate them

وَلِيُوْفِيْهُمْ
PRON V PRP CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الواو عاطفة
اللام لام التعلييل
فعل مضارع منصوب و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(46:19:6)

a`mālūm

(for) their deeds,

أَعْمَلُهُمْ
• N
PRON

N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:19:7)

wahum

and they

وَهُمْ
• CONJ
PRON

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(46:19:8)

lā

will not be wronged.

لَا
• NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(46:19:9)

yuz'lamūna

will not be wronged.

يُظْلَمُونَ
• V
PRON

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(46:20:1)

wayawma

And (the) Day

وَيَوْمٍ
• CONJ
N

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(46:20:2)

yu`radu

will be exposed

يُعَرَضُ
• V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(46:20:3)

alladhiṇa

those who

الَّذِينَ
• REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(46:20:4)
kafarū
disbelieved

كَفَرُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:20:5)
'alā
to

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(46:20:6)
l-nāri
the Fire.

النَّارِ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(46:20:7)
adhabtum
"You exhausted

أَذْهَبْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:20:8)
tayyibātikum
your good things

طَيِّبَاتِكُمْ
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:20:9)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(46:20:10)
hayātikumu
your life

حَيَاةِكُمْ
•
PRON N

N – genitive feminine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:20:11)

l-dun'yā

(of) the world,

الدُّنْيَا

•
ADJ

ADJ – genitive feminine singular adjective
صفة مجرورة

(46:20:12)

wa-is'tamta'tum

and you took your
pleasures

وَ أَسْتَمْتَعْثُمْ

• PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine plural (form X)
perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:20:13)

bihā

therein.

بِهَا

• PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person feminine singular
personal pronoun
جار و مجرور

(46:20:14)

fal-yawma

So today

فَالْيَوْمَ

• N REM

REM – prefixed resumption particle
N – accusative masculine noun
الفاء استئنافية
اسم منصوب

(46:20:15)

tuj'zawna

you will be
recompensed

تُجَزَّوْنَ

• PRON V

V – 2nd person masculine plural passive
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في
محل رفع نائب فاعل

(46:20:16)

'adhāba

(with) a
punishment

عَذَابٍ

• N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(46:20:17)

l-hūni

humiliating

الْهُونِ

• N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(46:20:18)

bimā

because

بِمَا

• •

REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(46:20:19)

kuntum

you were

كُنْتُمْ

• •

PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(46:20:20)

tastakbirūna

arrogant

تَشَكَّبُرُونَ

• •

PRON V

V – 2nd person masculine plural (form X) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:20:21)

fī

in

فِي

• •

P

P – preposition

حرف جر

(46:20:22)

l-ardi

the earth

الْأَرْضِ

• •

N

N – genitive feminine noun → [Earth](#)

اسم مجرور

(46:20:23)

bighayri

without

بِغَيْرِ

• •

N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(46:20:24)

l-haqi

[the] right

الْحَقِّ

• •

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(46:20:25)
wabimā
and because

وَبِمَا

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
جار ومجرور

(46:20:26)
kuntum
you were

كُنْتُمْ

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(46:20:27)
tafsuqūna
defiantly
disobedient."

تَفْسِقُونَ

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:21:1)
wa-udh'kur
And mention

وَأَذْكُرْ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(46:21:2)
akhā
(the) brother

أَخَا

N – accusative masculine singular noun
اسم منصوب

(46:21:3)
'ādin
(of) Aad,

عَادٍ

PN – genitive indefinite proper noun
→ Aad
اسم علم مجرور

(46:21:4)
idh
when

إِذْ

T – time adverb
ظرف زمان

(46:21:5)
andhara
he warned

أَنذَرَ

•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
فعل ماض

(46:21:6)
qawmahu
his people

قَوْمَهُ

• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:21:7)
bil-ahqāfi
in the Al-Ahqaf -

بِالْأَحْقَافِ

• •
PN P

P – prefixed preposition bi
PN – genitive masculine plural proper noun
→ [Al-Ahqaf](#)
جار و مجرور

(46:21:8)
waqad
and had already
passed away

وَقَدْ

• •
CERT CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
حرف تحقق

(46:21:9)
khalati
and had already
passed away

خَلَتِ

•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(46:21:10)
l-nudhuru
[the] warners

النَّذِرُ

•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفع

(46:21:11)
min
before him

مِنْ

•
P

P – preposition
حرف جر

(46:21:12)

bayni

before him

بَيْنٌ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(46:21:13)

yadayhi

before him

يَدِيهِ
• •
PRON N

N – nominative feminine dual noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:21:14)

wamin

and after him,

وَمِنْ
• •
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(46:21:15)

khalfihi

and after him,

خَلْفِهِ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:21:16)

allā

"That not

أَلَا
• •
PRO INT

INT – particle of interpretation

PRO – prohibition particle

حرف تقسيير

حرف نهي

(46:21:17)

ta'budū

you worship

تَعْبُدُوْا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:21:18)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(46:21:19)

l-laha

Allah.

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(46:21:20)

innī

Indeed, I

إِنِّي
• PRON • ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(46:21:21)

akhāfu

[I] fear

أَخَافُ
•
V

V – 1st person singular imperfect verb

فعل مضارع

(46:21:22)

'alaykum

for you

عَلَيْكُمْ
• PRON • P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(46:21:23)

'adhāba

a punishment

عَذَابٍ
• N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(46:21:24)

yawmin

(of) a Day

يَوْمٍ
• N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(46:21:25)

'azīmin

Great."

عَظِيمٌ
• ADJ
٢١

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective

صفة مجرورة

(46:22:1)

qālū

They said,

قالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:22:2)

ajī'tanā

"Have you come to us

أَجِئْتَنَا
• • • •
PRON PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative alif

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person plural object pronoun الهمزة همة استفهام

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(46:22:3)

litafikānā

to turn us away

لِتَأْفِكَنَا
• • •
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 1st person plural object pronoun اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(46:22:4)

'an

from

عَنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(46:22:5)

alihatinā

our gods?

إِلَهَتَنَا
• •
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:22:6)

fatinā

Then bring us

فَاتِنَا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

PRON – 1st person plural object pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر و «نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(46:22:7)

bimā
what

بِمَا

REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(46:22:8)

ta' idunā
you threaten us,

تَعِدُنَا

PRON V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

PRON – 1st person plural object pronoun

فعل مضارع و «نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(46:22:9)

in
if

إِنْ

COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(46:22:10)

kunta
you are

كُنْتَ

PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و التاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(46:22:11)

mina
of

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(46:22:12)

l-sādiqīna
the truthful."

الصَّدِيقِينَ

٢٢

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(46:23:1)

qāla
He said,

قَالَ

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(46:23:2)

innamā

"Only

إِنَّمَا

PREV

ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle mā

كَافَةٌ وَمَكْفُوفَةٌ

(46:23:3)

l-`il'mu

the knowledge

الْعِلْمُ

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(46:23:4)

‘inda

(is) with Allah

عِنْدَ

LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(46:23:5)

l-lahi

(is) with Allah

اللهُ

PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(46:23:6)

wa-uballighukum

and I convey to you

وَأَبْلَغْتُكُمْ

PRON

V

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person singular (form II) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(46:23:7)

mā

what

مَا

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(46:23:8)

ur'sil'tu

I am sent

أُرْسِلْتُ

PRON

V

V – 1st person singular (form IV) passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ مبني للمجهول والتاء ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(46:23:9)

bihi

with it,

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(46:23:10)

walākinnī

but

وَلَكِنِّي
• • •
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun
الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان» والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ل لكن»

(46:23:11)

arākum

I see you

أَرَدْكُمْ
• • •
PRON V

V – 1st person singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(46:23:12)

qawman

a people

قَوْمًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(46:23:13)

tajhalūna

ignorant."

تَجْهَلُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:24:1)

falammā

Then when

فَلَمَّا
• •
T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استئنافية

ظرف زمان

(46:24:2)

ra-awhu

they saw it

رَأَوْهُ
• PRON • PRON • V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(46:24:3)

'āridan

(as) a cloud

عَارِضًا
• N

N – accusative masculine indefinite active participle → [Cloud](#)

اسم منصوب

(46:24:4)

mus'taqbila

approaching

مُسْتَقْبِلٌ
• N

N – accusative masculine (form X) active participle

اسم منصوب

(46:24:5)

awdiyatihim

their valleys,

أُورْدِيَّتِهِمْ
• PRON • N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:24:6)

qālū

they said,

قَالُوا
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:24:7)

hādhā

"This

هَذَا
• DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(46:24:8)

'āridun

(is) a cloud

عَارِضٌ
• N

N – nominative masculine indefinite active participle → [Cloud](#)

اسم مرفوع

(46:24:9)

mum'tirunā

bringing us rain."

مُمْطِرُنَا

• •

PRON N

N – nominative masculine (form IV) active participle → Rain

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:24:10)

bal

Nay,

بَلْ

•

RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(46:24:11)

huwa

it

هُوَ

•

PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(46:24:12)

mā

(is) what

مَا

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(46:24:13)

is'ta'jaltum

you were asking it
to be hastened,

أَسْتَعْجَلْتُمْ

• •

PRON V

V – 2nd person masculine plural (form X) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:24:14)

bihī

you were asking it
to be hastened,

بِهِ

• •

PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(46:24:15)

rīhūn

a wind

رِيحٌ

•

N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(46:24:16)

fīhā

in it

فِيهَا

• •

PRON

P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular
object pronoun

جار و مجرور

(46:24:17)

‘adhābun

(is) a punishment

عَذَابٌ

•

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(46:24:18)

alīmun

painful,

أَلِيمٌ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine singular
indefinite adjective

صفة مرفوعة

(46:25:1)

tudammiru

Destroying

تُدَمِّرُ

•

V

V – 3rd person feminine singular (form II)

imperfect verb

فعل مضارع

(46:25:2)

kulla

every

كُلًّا

•

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(46:25:3)

shayin

thing

شَيْءًا

•

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(46:25:4)

bi-amri

by (the) command

بِأَمْرٍ

• •

N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(46:25:5)

rabbihā

(of) its Lord.

رَبِّهَا
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:25:6)

fa-asbahū

Then they became

(such),

فَأَصْبَحُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض من اخوات «كان» والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «اصبح»

(46:25:7)

lā

not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(46:25:8)

yurā

is seen

يُرَى
•
V

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(46:25:9)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(46:25:10)

masākinuhum

their dwellings.

مَسَكِينُهُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:25:11)
kadhālika
Thus

كَذِلِكَ

DEM P

P – prefixed preposition ka
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
جار و مجرور

(46:25:12)
najzī
We recompense

نَجْزِي

V – 1st person plural imperfect verb
فعل مضارع

(46:25:13)
l-qawma
the people

الْقَوْمَ

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(46:25:14)
l-muj'rimīna
[the] criminals.

الْمُجْرِمِينَ

٢٥

ADJ

ADJ – accusative masculine plural (form IV) active participle
صفة منصوبة

(46:26:1)
walaqad
And certainly,

وَلَقَدْ

CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
EMPH – emphatic prefix lām
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(46:26:2)
makkannāhum
We had established
them

مَكَنَّتُهُمْ

PRON PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(46:26:3)
fīmā
in what

فِيمَا

REL P

P – preposition
REL – relative pronoun

حرف جر
اسم موصول

(46:26:4)
in
not

إِنْ
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(46:26:5)
makkannākum
We have
established you

مَكَنَّكُمْ
PRON PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(46:26:6)
fīhi
in it,

فِيهِ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(46:26:7)
waja' alnā
and We made

وَجَعَلْنَا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:26:8)
lahum
for them

لَهُمْ
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(46:26:9)
sam'an
hearing

سَمِعًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(46:26:10)

wa-absāran

and vision

وَأَبْصَرًا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(46:26:11)

wa-afidatan

and hearts.

وَأَفْئِدَةً
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(46:26:12)

famā

But not

فَمَا
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استثنافية
حرف نفي

(46:26:13)

aghnā

availed

أَغْنَىٰ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(46:26:14)

'anhum

them

عَنْهُمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(46:26:15)

sam'uhum

their hearing

سَمِعُهُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:26:16)

walā

and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(46:26:17)
absāruhum
their vision

أَبْصَرُوهُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:26:18)
walā
and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(46:26:19)
afidatuhum
their hearts

أَفِدَتُهُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:26:20)
min
any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(46:26:21)
shayin
thing,

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(46:26:22)
idh
when

إِذْ
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(46:26:23)
kānū
they were

كَانُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(46:26:24)
yajhadūna
rejecting

يَجْحَدُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:26:25)
biāyāti
(the) Signs

بِعَيْتَ
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine plural noun
جار و مجرور

(46:26:26)
l-lahi
(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(46:26:27)
wahāqa
and enveloped

وَخَاقَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(46:26:28)
bihim
them

بِهِمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(46:26:29)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(46:26:30)
kānū
they used to

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(46:26:31)
bihi
[at it]

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(46:26:32)
yastahziūna
ridicule.

يَسْتَهِزُونَ
٦٧
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:27:1)
walaqad
And certainly

وَلَقَدْ
• • •
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
EMPH – emphatic prefix lām
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(46:27:2)
ahlaknā
We destroyed

أَهْلَكَنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:27:3)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(46:27:4)
hawlakum
surrounds you

حَوْلَكُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:27:5)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(46:27:6)

l-qurā

the towns,

الْقُرَى

•

N

(46:27:7)

wasarrafnā

and We have diversified

وَصَرَفْنَا

•

•

•

PRON

V

CONJ

(46:27:8)

l-āyāti

the Signs,

أَلْءَايَتِ

•

N

(46:27:9)

la' allahum

that they may

لَعَلَّهُمْ

•

PRON

ACC

(46:27:10)

yarji' ūna

return.

يَرْجِعُونَ

•

PRON

•

•

(46:28:1)

falawlā

Then why (did) not

فَلَوْلَا

•

EXH

REM

(46:28:2)

nasarahumu

help them

نَصَرَهُمْ

•

PRON

•

V

N – genitive plural noun

اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

REM – prefixed resumption particle

EXH – exhortation particle

الفاء استثنافية

حرف تحضير

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(46:28:3)
alladhīna
those whom

الذين
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(46:28:4)
ittakhadhu
they had taken

اتخذوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:28:5)
min
besides

من
•
P

P – preposition
حرف جر

(46:28:6)
dūni
besides

دون
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(46:28:7)
l-lahi
Allah

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(46:28:8)
qur'bānā
gods as a way of approach?

قربانا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(46:28:9)
ālihatan
gods as a way of approach?

ألهـا
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(46:28:10)

bal

Nay,

بَلْ

RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(46:28:11)

dallū

they were lost

ضَلُّوا

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:28:12)

'anhum

from them.

عَنْهُمْ

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(46:28:13)

wadhālika

And that

وَذَلِكَ

DEM CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

الواو عاطفة

اسم اشارة

(46:28:14)

ifkuhum

(was) their falsehood

إِفْكُهُمْ

PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:28:15)

wamā

and what

وَمَا

REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(46:28:16)

kānū

they were

كَانُوا

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(46:28:17)
yaftarūna
inventing.

٢٨ يَفْتَرُونَ
• PRON • V
T

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:29:1)
wa-idh
And when

وَإِذْ
• T • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(46:29:2)
sarafnā
We directed

صَرَفْنَا
• PRON • V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:29:3)
ilayka
to you

إِلَيْكَ
• PRON • P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(46:29:4)
nafaran
a party

نَفَرَأُ
• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(46:29:5)
mina
of

مِنْ
• P

P – preposition
حرف جر

(46:29:6)
l-jini
the jinn,

الْجِنِّ
• N

N – genitive masculine noun → Jinn
اسم مجرور

(46:29:7)
yastami`una
listening

يَسْتَمِعُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:29:8)
l-qur'āna
(to) the Quran.

الْقُرْآنَ
•
PN

PN – accusative masculine proper noun
→ Quran
اسم علم منصوب

(46:29:9)
falammā
And when

فَلَمَّا
• •
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
T – time adverb
الفاء عاطفة
ظرف زمان

(46:29:10)
hadarūhu
they attended it,

حَضَرُوهُ
• • •
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(46:29:11)
qālu
they said,

قَالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:29:12)
ansitū
"Listen quietly."

أَنْصِتُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:29:13)
falammā
And when

فَلَمَّا
• •
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
T – time adverb

الفاء عاطفة
ظرف زمان

(46:29:14)

qudiya

it was concluded,

قُضِيَ
•
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

فعل ماضٍ مبنيٍ للمجهول

(46:29:15)

wallaw

they turned back

وَلَوْا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ والواو ضمير متصلٍ في محل رفعٍ فاعل

(46:29:16)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(46:29:17)

qawmihim

their people

قَوْمِهِمْ
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرورٍ و«هم» ضميرٌ متصلٍ في محل جرٍ بالإضافة

(46:29:18)

mundhirīna

(as) warners.

مُنذِّرِينَ
•
N

N – accusative masculine plural (form IV)

active participle

اسم منصوب

(46:30:1)

qālū

They said,

قَالُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعلٌ ماضٌ والواو ضميرٌ متصلٍ في محل رفعٍ فاعل

(46:30:2)

yāqawmā

"O our people!"

يَقُولُ مَنَا
• • •
PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

أداة نداء

اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:30:3)

innā

Indeed, we

إِنَّا
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(46:30:4)

sami' nā

[we] have heard

سَمِعْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:30:5)

kitaban

a Book

كِتَبًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(46:30:6)

unzila

revealed

أَنْزَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(46:30:7)

min

after

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(46:30:8)

ba'di

after

بَعْدِ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(46:30:9)

mūsā

Musa

مُوسَى
•
PN

PN – nominative masculine proper noun

→ [Musa](#)

اسم علم مرفوع

(46:30:10)

musaddiqan

confirming

مُصَدِّقاً
•
N

N – accusative masculine indefinite (form

II) active participle

اسم منصوب

(46:30:11)

limā

what

لِمَا
•
REL P

P – prefixed preposition lām

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(46:30:12)

bayna

(was) before it,

بَيْنَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(46:30:13)

yadayhi

(was) before it,

يَدِيهِ
•
PRON N

N – nominative feminine dual noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:30:14)

yahdī

guiding

يَهْدِي
•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(46:30:15)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(46:30:16)

l-haqi

the truth

الْحَقُّ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(46:30:17)

wa-ilā

and to

وَ إِلَى

•

P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(46:30:18)

tarīqin

a Path

طَرِيقٌ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(46:30:19)

mus'taqīmin

Straight.

مُسْتَقِيمٌ

٢٠

N

N – genitive masculine indefinite (form X)

active participle

اسم مجرور

(46:31:1)

yāqawmanā

O our people!

يَقُولُ مَنَا

•

•

•

PRON

N

VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person plural possessive

pronoun

أداة نداء

اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:31:2)

ajibū

Respond

أَجِيبُوا

•

•

PRON

•

V

V – 2nd person masculine plural (form IV)

imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:31:3)

dā'iya

(to the) caller

دَاعِيٌّ

•

N

N – accusative masculine active participle

اسم منصوب

(46:31:4)

l-lahi

(of) Allah

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(46:31:5)

waāminū

and believe

وَعَمِنُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form IV)
imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:31:6)

bihi

in him.

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun

جار و مجرور

(46:31:7)

yaghfir

He will forgive

يَغْفِرُ
•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(46:31:8)

lakum

for you

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine plural
personal pronoun

جار و مجرور

(46:31:9)

min

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(46:31:10)

dhunūbikum

your sins

ذُنُوبِكُمْ
• •
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural
possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(46:31:11)
wayujir'kum
and will protect
you

وَيُجِزِّ كُمْ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(46:31:12)
min
from

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(46:31:13)
'adhābin
a punishment

عَذَابٌ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(46:31:14)
alīm
painful.

أَلِيمٌ
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective
صفة مجرورة

(46:32:1)
waman
And whoever

وَمَنْ
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(46:32:2)
lā
(does) not

لَا
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(46:32:3)
yujib
respond

يُجِبْ
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(46:32:4)

dā'iya

(to the) caller

دَاعِيٌ
•
N

N – accusative masculine active participle
اسم منصوب

(46:32:5)

l-lahi

(of) Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(46:32:6)

falaysa

then not

فَلَيْسَ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الفاء استئنافية
فعل ماض من اخوات «كان»

(46:32:7)

bimu 'jizin

he can escape

بِمُعْجِزٍ
•
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine indefinite (form IV) active participle
جار ومجرور

(46:32:8)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(46:32:9)

l-ardi

the earth,

أَلْأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun → [Earth](#)
اسم مجرور

(46:32:10)

walaysa

and not

وَلَيْسَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض من اخوات «كان»

(46:32:11)

lahu

for him

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(46:32:12)

min

besides Him

مِن
•
P

P – preposition
حرف جر

(46:32:13)

dūnīhi

besides Him

دُونِيهِ
• •
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:32:14)

awliyā'

protectors.

أَوْلِيَاءُ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(46:32:15)

ulāika

Those

أُولَئِكَ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(46:32:16)

fi

(are) in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(46:32:17)

dalālin

error

ضَلَالٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(46:32:18)

mubīnīn

clear."



N – genitive masculine indefinite (form IV)

active participle

اسم مجرور

(46:33:1)

awalam

Do not



INTG – prefixed interrogative alif

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همة استفهام

الواو زاندة

حرف نفي

(46:33:2)

yaraw

they see



V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع

فاعل

(46:33:3)

anna

that



ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(46:33:4)

l-laha

Allah,



PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلاة منصوب

(46:33:5)

alladhi

(is) the One Who



REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(46:33:6)

khalaqa

created



V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(46:33:7)
l-samāwāti
the heavens

السَّمَاوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(46:33:8)
wal-arda
and the earth

وَالْأَرْضَ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative feminine noun → Earth
الواو عاطفة
اسم منصوب

(46:33:9)
walam
and (was) not

وَلَمْ
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(46:33:10)
ya`ya
tired

يَعْيَ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(46:33:11)
bikhalqihinna
by their creation,

بِخَلْقِهِنَّ
•
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person feminine plural
possessive pronoun
جار و مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(46:33:12)
biqādirin
(is) able

بِقَدِيرٍ
•
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine indefinite active
participle
جار و مجرور

(46:33:13)
'alā
to give life

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(46:33:14)
an
to give life

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(46:33:15)
yuh'yiya
to give life

يُخْبِي
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(46:33:16)
l-mawtā
(to) the dead?

الْمَوْتَىٰ
•
N

N – nominative plural noun
اسم مرفوع

(46:33:17)
balā
Yes,

بَلَىٰ
•
ANS

ANS – answer particle
حرف جواب

(46:33:18)
innahu
indeed He

إِنَّهُو
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(46:33:19)
'alā
(is) on

عَلَىٰ
•
P

P – preposition
حرف جر

(46:33:20)
kulli
every

كُلٌّ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(46:33:21)

shayin

thing

شَيْءٌ

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(46:33:22)

qadirun

All-Powerful.

قَدِيرٌ

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(46:34:1)

wayawma

And (the) Day,

وَيَوْمٌ

N

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(46:34:2)

yu 'radu

are exposed

يُعَرَضُ

V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(46:34:3)

alladhīna

those who

الَّذِينَ

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(46:34:4)

kafarū

disbelieved

كَفَرُوا

PRON

V – 3rd person masculine plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:34:5)

'alā

to

عَلَى

P

P – preposition

حرف جر

(46:34:6)

l-nāri

the Fire,

النَّارٌ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(46:34:7)

alaysa

"Is not

أَلَيْسَ
•
•
V INTG

INTG – prefixed interrogative alif

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الهمزة همزة استفهام

فعل ماض من اخوات «كان»

(46:34:8)

hādhā

this

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(46:34:9)

bil-haqi

the truth?"

بِالْحَقِّ
•
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(46:34:10)

qālu

They will say,

قَالُوا
•
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:34:11)

balā

"Yes

بِلَى
•
ANS

ANS – answer particle

حرف جواب

(46:34:12)

warabbinā

by our Lord."

وَرَبِّنَا
•
•
•
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(46:34:13)

qāla

He will say,

قالَ

•
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(46:34:14)

fadhūqū

"Then taste

فُذُوقُوا

• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:34:15)

l-`adhāba

the punishment

العَذَابَ

•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(46:34:16)

bimā

because

بِمَا

• •
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(46:34:17)

kuntum

you used to

كُنْتُمْ

•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(46:34:18)

takfurūna

disbelieve."

تَكْفُرُونَ

• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:35:1)

fa-is'bir

So be patient,

فَاصْبِرْ

• •
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الفاء استثنافية
فعل أمر

(46:35:2)
kamā
as

كَمَا

• •
SUB P

P – prefixed preposition ka
SUB – subordinating conjunction
جار و مجرور

(46:35:3)
sabara
had patience

صَبَرَ

•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(46:35:4)
ulū
those of
determination

أُفْلُوأً

•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(46:35:5)
l-'azmi
those of
determination

الْعَزْمٌ

•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(46:35:6)
mina
of

مِنْ

•
P

P – preposition
حرف جر

(46:35:7)
l-rusuli
the Messengers,

الْرِسُلِ

•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(46:35:8)
walā
and (do) not

وَلَا

• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(46:35:9)

tasta'jil

seek to hasten

تَسْتَعْجِلُ

•
V

V – 2nd person masculine singular (form X) imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(46:35:10)

lahum

for them.

لَهُمْ

•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(46:35:11)

ka-annahum

As if they had,

كَانَهُمْ

•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «كان»

(46:35:12)

yawma

(the) Day

يَوْمٌ

•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(46:35:13)

yarawna

they see

يَرَوْنَ

•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:35:14)

mā

what

مَا

•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(46:35:15)

yū'adūna

they were promised,

يُوعَدُونَ

•
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(46:35:16)
lam
not

لَمْ
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(46:35:17)
yalbathū
remained

يَلْبَثُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(46:35:18)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(46:35:19)
sā'atan
an hour

سَاعَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(46:35:20)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(46:35:21)
nahārin
a day.

نَهَارٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(46:35:22)
balāghun
A notification.

بَلَغٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(46:35:23)

fahal

But will

فَهُلْ
• •
INTG REM

REM – prefixed resumption particle

INTG – interrogative particle

الفاء استئنافية

حرف استفهام

(46:35:24)

yuh'laku

(any) be destroyed

يُهْلَكُ
• V
V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(46:35:25)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(46:35:26)

l-qawmu

the people -

الْقَوْمُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(46:35:27)

l-fāsiqūna

the defiantly
disobedient?

الْفَسِيقُونَ
•
N


N – nominative masculine plural active

participle

اسم مرفوع